

OŚWIADCZENIE twórcy / spadkobiercy (polska wersja językowa do filmu obcojęzycznego - VoD)

.....
imiona i nazwisko lub pseudonim twórcy (drukowanymi literami)

.....
data urodzenia

Oświadczam, że stworzyłam/stworzyłem¹ polską wersję językową do filmu / odcinka serialu²

Rodzaj polskiej wersji językowej ³	Napisy	Lektor	Dubbing
Posiadany % udział w prawach do polskiej wersji językowej ⁴			

do filmu⁵:

Tytuł oryginalny	
Tytuł polski	
Rok produkcji	
Kraj produkcji	

wykorzystaną w serwisach udostępniających filmy i seriale na żądanie

Nazwa serwisu VOD	
Lata w których film/serial był udostępniany przez ww. serwis VOD	

Jeżeli polska wersja językowa jest utworem współautorskim – wymagane jest złożenie osobnych oświadczeń przez wszystkich twórców posiadających udziały w prawach do danej wersji językowej.

Oświadczam, że:

- dane wskazane w niniejszym oświadczeniu są zgodne ze stanem faktycznym i prawnym,
- na dzień złożenia oświadczenia przysługiwało mi prawo do wynagrodzenia za korzystanie z tłumaczenia na polu publicznego udostępniania tłumaczenia w miejscu i czasie przez każdego wybranym w udziale wskazanym powyżej. Przyjmuję na siebie odpowiedzialność za wszelkie skutki prawne podania nieprawdziwych danych, w szczególności związane z wypłatą wynagrodzenia z tytułu korzystania z tłumaczenia podmiotowi nieuprawnionemu oraz przejmuję na siebie wszelkie roszczenia, jakie z tego tytułu mogą być kierowane wobec ZAIKS. Zobowiązuję się do poinformowania ZAIKS o jakichkolwiek zmianach w danych złożonych w niniejszym oświadczeniu, poprzez złożenie nowego oświadczenia.

.....
Data

.....
czytelne podpisy (imię i nazwisko) twórcy lub spadkobierców

¹ niepotrzebne skreślić

² niepotrzebne skreślić

³ wpisać TAK lub NIE pod każdym rodzajem wersji językowej (NAPISY, LEKTOR, DUBBING)

⁴ podać udział w % (np. 100%; 50%) lub „-” pod wersjami, których oświadczenie nie dotyczy

⁵ Tytuł serialu, odcinka lub kolejny numer; w przypadku więcej niż jednej pozycji, proszę podać dane w Wykazie filmów znajdującym się na kolejnej stronie, dodając kolejne pozycje; w przypadku liczby odcinków serialu większej niż 1, można wpisać w tym polu oznaczenia kolejnych odcinków, np. „S01E01; S01E02” itd., LUB „sez.1 odc.1; sez.1 odc. 2” itd..

Administratorem danych osobowych jest Stowarzyszenie Autorów ZAiKS ul. Hipoteczna 2, 00-092 Warszawa, NIP: 525-15-71-004, Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy, XII Wydział, Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego KRS 0000037327 Szczegółowe informacje o przetwarzaniu danych osobowych znajdują się na stronie internetowej www.zaiKS.org.pl w zakładce dane osobowe.

Wykaz filmów do oświadczenia

1.	Tytuł oryginalny			
	Tytuł polski			
	Rodzaj treści (film lub odcinek serialu)			
	Rok produkcji			
	Kraj produkcji			
	Rodzaj wersji językowej (tak lub nie)	NAPISY	LEKTOR	DUBBING
	Posiadany procentowy udział % w prawach do polskiej wersji językowej			
	Nazwa serwisu VOD			
	Lata w których film/serial był udostępniany przez ww. serwis VOD			
2.	Tytuł oryginalny			
	Tytuł polski			
	Rodzaj treści (film lub odcinek serialu)			
	Rok produkcji			
	Kraj produkcji			
	Rodzaj wersji językowej (tak lub nie)	NAPISY	LEKTOR	DUBBING
	Posiadany procentowy udział % w prawach do polskiej wersji językowej			
	Nazwa serwisu VOD			
	Lata w jakich film/serial był udostępniany przez ww. serwis VOD			
3.	Tytuł oryginalny			
	Tytuł polski			
	Rodzaj treści (film lub odcinek serialu)			
	Rok produkcji			
	Kraj produkcji			
	Rodzaj wersji językowej (tak lub nie)	NAPISY	LEKTOR	DUBBING
	Posiadany procentowy udział % w prawach do polskiej wersji językowej			
	Nazwa serwisu VOD			
	Lata w jakich film/serial był udostępniany przez ww. serwis VOD			
4.	Tytuł oryginalny			
	Tytuł polski			
	Rodzaj treści (film lub odcinek serialu)			
	Rok produkcji			
	Kraj produkcji			
	Rodzaj wersji językowej (tak lub nie)	NAPISY	LEKTOR	DUBBING

	Posiadany procentowy udział % w prawach do polskiej wersji językowej			
	Nazwa serwisu VOD			
	Lata w których film/serial był udostępniany przez ww. serwis VOD			
5.	Tytuł oryginalny			
	Tytuł polski			
	Rodzaj treści (film lub odcinek serialu)			
	Rok produkcji			
	Kraj produkcji			
	Rodzaj wersji językowej (tak lub nie)	NAPISY	LEKTOR	DUBBING
	Posiadany procentowy udział % w prawach do polskiej wersji językowej			
	Nazwa serwisu VOD			
	Lata w których film/serial był udostępniany przez ww. serwis VOD			
6.	Tytuł oryginalny			
	Tytuł polski			
	Rodzaj treści (film lub odcinek serialu)			
	Rok produkcji			
	Kraj produkcji			
	Rodzaj wersji językowej (tak lub nie)	NAPISY	LEKTOR	DUBBING
	Posiadany procentowy udział % w prawach do polskiej wersji językowej			
	Nazwa serwisu VOD			
	Lata w których film/serial był udostępniany przez ww. serwis VOD			
7.	Tytuł oryginalny			
	Tytuł polski			
	Rodzaj treści (film lub odcinek serialu)			
	Rok produkcji			
	Kraj produkcji			
	Rodzaj wersji językowej (tak lub nie)	NAPISY	LEKTOR	DUBBING
	Posiadany procentowy udział % w prawach do polskiej wersji językowej			
	Nazwa serwisu VOD			
	Lata w których film/serial był udostępniany przez ww. serwis VOD			